

21 勤儉較有底，浪費不成家

細漢的時陣，  
Sè-hàn ê sî-tsūn,

阮做人小弟、小妹的，  
guán tsò lāng sió-tī, sió-muē--ê,

攏著愛袂阿兄、阿姊抑是別人袂穿  
得的衫仔褲來穿。  
lóng tiòh-ài khioh a-  
hiann, a-tsí iáh-sī pát-  
lāng bē tshīng tit ê sann-  
á-khò lāi tshīng.

無細膩，  
Bô-sè-jī,

若予阿母看著阮無歡喜的表情，  
nā hōo a-bú khuànn-tiòh  
guán bô huann-hí ê piáu-  
tsing,

伊就會笑笑仔共阮講：「勤儉較有  
底，浪費不成家。」  
I tō ē tshiò-tshiò-á kā  
guán kóng: "Khîn-khiām  
khah ū té, lōng-huì put  
sīng ka."

儉慣勢了後，  
Khiām kuàn-sì liáu-āu,

等我大漢開始上班，  
tán guá tuā-hàn khai-sí  
siōng-pan,

第一擺領著薪水，  
tē-it pái niá tiòh sin-  
suí,

嘛毋甘買新衫來穿，  
mā m̄-kam bé sin sann lāi  
tshīng,

猶是穿阿姊的舊衫去上班。  
iáu sī tshīng a-tsí ê kū  
sann khi siōng-pan.

阿母看著，  
A-bú khuànn--tiòh,

可能心內替我毋甘，  
khó-līng sim-lāi thè guá  
m̄-kam,

問我講：「你一直穿人的舊衫，  
m̄ng guá kóng: "Lí it-tit  
tshīng lāng ê kū sann,

心肝頭攏袂艱苦喔？」  
sim-kuann-thâu lóng bē  
kan-khóo --ooh?"

我煞戇戇仔共應講：「袂啊，按呢  
較環保啊。  
Guá suah gōng-gōng-á kā  
ìng kóng: "Bē --ah, án-ne  
khah khuân-pó --ah.

你毋是定定咧講，  
Lí m̄ sī tiānn-tiānn teh  
kóng,

勤儉較有底，  
khîn-khiām khah ū té,

浪費不成家。」  
lōng-huì put sîng ka.”

阿母聽我按呢講，  
A-bú thiann guá án-ne  
kóng,

煞歹勢甲面仔紅紅，  
suah pháinn-sè kah bîn-á  
âng-âng,

笑笑仔講：「彼は往過，  
tshiò-tshiò-á kóng: “He sī  
íng-kuè,

我恰恁老爸薪水有限，  
guá kah lín lāu-pē sîn-suí  
iú-hân,

閣愛飼恁一大陣囡仔，  
koh ài tshī lín tsit tuā  
tīn gín-á,

毋才按呢講。  
m̄-tsiāh án-ne kóng.

這馬無全款矣，  
Tsit-má bô kâng-khuán  
--ah,

你家己會曉趁錢，  
lí ka-kī ē-hiáu thàn-  
tsînn,

會使買寡婿衫來穿，  
ē-sái bé kuá suí sann lâi

tshīng,

毋免閣穿人的舊衫矣啦！」  
m̄-bián koh tshīng lāng ē  
kū sann --ah --lah!”

聽阿母按呢講，  
Thiann a-bú án-ne kóng,

煞換我替阮爸母感覺毋甘心酸酸。  
suah uānn guá thè guán pē-  
bú kám-kak m̄-kam sim-sng-  
sng.

阿爸、阿母嘛足少共家己買衫仔褲。  
A-pah, a-bú mā tsiok tsió  
kā ka-kī bé sann-á-khò.

開 in 的衫仔櫥共看覓，  
Khui in ê sann-á-tû kā  
khuànn-māi,

清彩一領衫提出來都有二、三十年的歷史。  
tshìn-tshái tsit niá sann  
thèh--tshut-lâi to ū jī,  
sann-tsáp nī ē lîk-sú.

彼年，  
Hit nī,

我趁母親節，  
guá thàn Bú-tshìn-tseh,

買一軀新衫送予阿母。  
bé tsit su sîn sann sàng  
hōo a-bú.

伊足歡喜，  
I tsiok huann-hí，

毋過嘛是𪗇𪗇唸，  
m̄-koh mā sī sèh-sèh-liām，

叫我莫遐討債。  
kiò guá mài hiah thó-tsè.

我就刁意故共伊弄講：「你免煩惱  
啦！  
Guá tō thiau-ì-kòo kā i  
lāng kóng: “Lí bián huân-  
lô --lah!

我知，  
Guá tsai，

勤儉較有底，  
khîn-khiām khah ū té，

浪費不成家嘛。」  
lōng-huì put sîng ka  
--mah.”

阿母那笑那講：「諄，你這個囡仔  
乎，  
A-bú ná tshiò ná kóng:  
“Hooh, lí tsit ê gín-á  
--honnh,

當時學甲遮爾仔無大無細矣！」  
tang-sî òh kah tsiah-nī-á  
bô tuā bô sè --ah!”

閣順繼伸手偷偷仔共我的尻川𪗇捻  
一下。  
koh sūn-suà tshun-tshiú  
thau-thau-á kā guá ê kha-

tshng-phué liàm --tsit-ê.

喔，  
Ooh，

足疼的呢！  
tsiok thiànn--ê --neh!

阿母的手頭實在有夠重的。  
A-bú ê tshiú-thâu sít-tsāi  
ū-kàu tāng--ê.

講正經的，  
Kóng tsìng-king--ê，

靠山山會崩，  
khò suann suann ē pang，

靠水水會焦，  
khò tsuí tsuí ē ta，

開錢猶是愛會曉攞節，  
khai-tsînn iáu sī ài ē-  
hiáu tsún-tsai，

儉儉仔開，  
khiām-khiām-á khai，

較實在。  
kha sít-tsāi.

雖然我無尻川鬥柄——好額的爸母，  
Sui-jiân guá bô kha-tshng  
tàu pènn— hó-giáh ê pē-  
bú，

毋過我真感謝阿爸、阿母對我的管

教，  
m̄-koh guá tsin kám-siā a-  
pah, a-bú tuì guá ê kuán-  
kà,

培養我正確勤儉的觀念，  
puê-ióng guá tsing-khak  
khin-khiām ê kuan-liām,

無染著討債的歹習慣。  
bô jiám-tiòh thó-tsè ê  
pháinn sip-kuàn.

咱人若是開錢若開水，  
Lán lâng nā-sī khai-tsinn  
nā khai tsuí,

就親像坐著破產的直達快車，  
tō tshin-tshiūnn tsē--tiòh  
phò-sán ê tít-tát khuài-  
tshia,

落尾可能會散甲有路無厝，  
lòh-bué khó-lîng ē suann  
kah ū lōo bô tshù,

戶口簿仔只好吊佇電火柱。

hōo-kháu phōo-á tsí-hó  
tiàu tī tiān-hué-thiâu.

成家立業了後，  
Sîng-ka-lîp-giáp liáu-âu,

我嘛是按呢「加減趁，較袂散；  
guá mā sī án-ne “Ke-kiám  
thàn, khah bē sà;

加減拚，  
ke-kiám khioh,

較省共人借。」  
khah síng kā lâng tsioh.”

向望有一日會當恰阿母全款，  
Ng-bāng ū-tsit-jit ē-tàng  
kah a-bú kâng-khuán,

沓沓仔共這個家疊成山囉。  
táuh-táuh-á kā tsit ê ke  
thah síng suann --looh.